



MANUELLE GAUTRAND

Manuelle Gautrand Architecture
36 Boulevard de la Bastille
75012 Paris
France

Tel: +33 1 56 95 06 46

Fax: +33 1 56 95 06 47

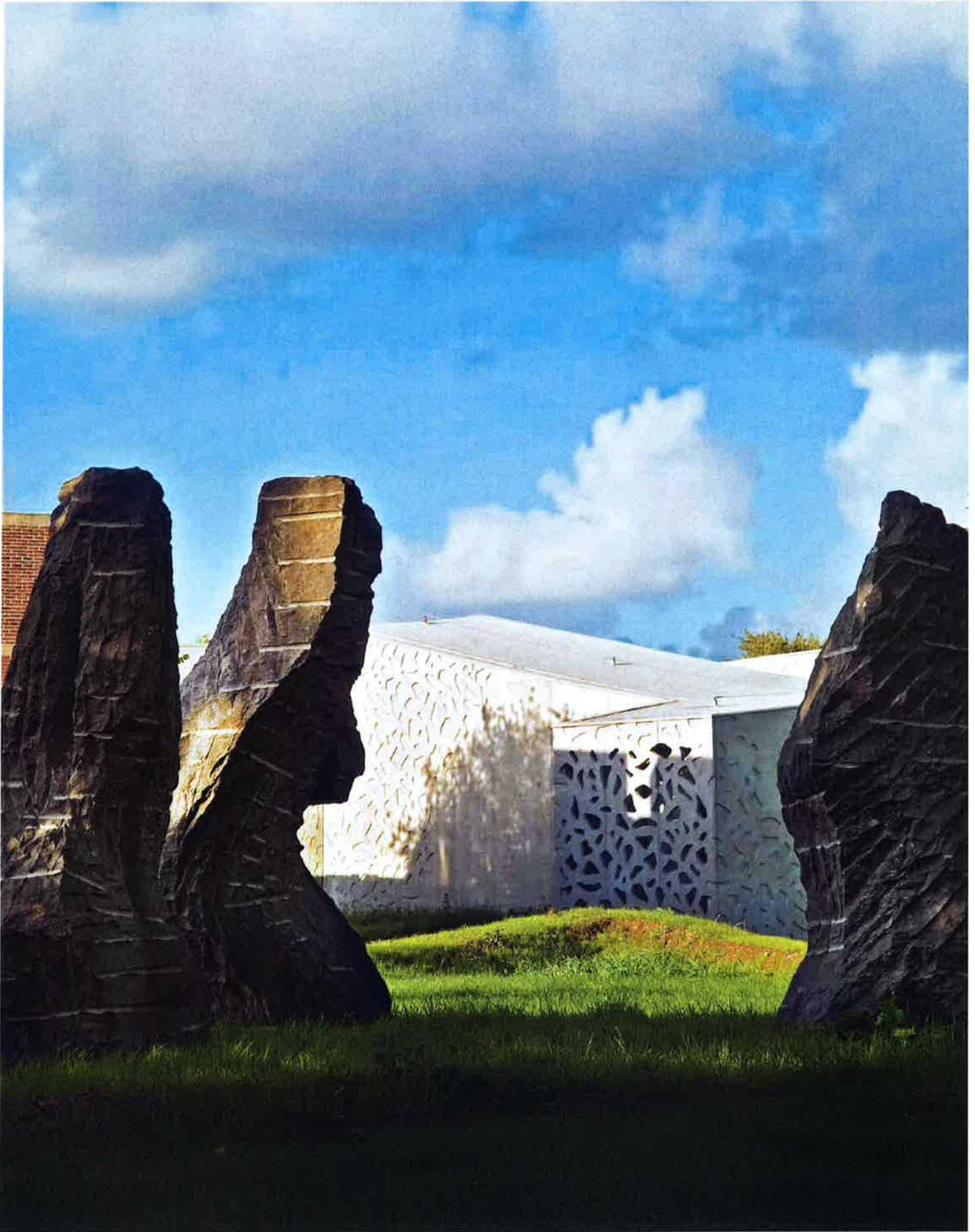
E-mail: contact@manuelle-gautrand.com

Web: www.manuelle-gautrand.com

Born in 1961, **MANUELLE GAUTRAND** received her degree in Architecture in 1985. She created her own office in 1991 in Lyon and moved it to Paris in 1994. She has been a teacher at the École Spéciale d'Architecture in Paris (1999–2000), at the Paris-Val-de-Seine University (2000–03), and participates in numerous student workshops outside France. In 2001, she was selected to participate in the limited competition for the François Pinault Contemporary Art Museum that was to be located on the Île Seguin near Paris. Her built work includes a 72-meter-long pedestrian bridge (Lyon, 1993); five highway toll booths (in the Somme region on the A16 highway, 1998); and the Theater of the National Center for Dramatic Arts (Béthune, 1998). Her recent work includes "Solaris," a 100-unit sustainable apartment building and socio-cultural center in Rennes (2006); an administrative complex in Saint-Étienne (2005–07); Espace Citroën (Paris, 2007); the extension and restructuring of LaM, the Lille Museum of Modern, Contemporary and Outsider Art (Villeneuve d'Ascq, 2006–09, published here); and the Gaîté Lyrique Digital Arts and Music Center in Paris (2007–10), all in France. Current work includes the Palace Theater 2 (Béthune, 2010–in progress) and the Hipark Hotel (Paris, 2016).

MANUELLE GAUTRAND, geboren 1961, schloss ihr Architekturstudium 1985 ab. 1991 gründete sie ihr eigenes Büro in Lyon, mit dem sie 1994 nach Paris übersiedelte. Gautrand lehrte an der École Spéciale d'Architecture in Paris (1999–2000) sowie der Universität Paris-Val-de-Seine (2000–03) und ist an zahlreichen Studentenworkshops außerhalb Frankreichs beteiligt. 2001 wurde sie zum Wettbewerb für das François-Pinault-Museum für zeitgenössische Kunst eingeladen, das auf der Île Seguin unweit von Paris gebaut werden sollte. Zu ihren realisierten Projekten zählen eine 72 m lange Fußgängerbrücke (Lyon, 1993), fünf Autobahn-Mautstationen (an der A16 in der Region Somme, 1998) sowie das Theater des staatlichen Zentrums für darstellende Künste (Béthune, 1998). Jüngste Projekte sind u. a. „Solaris“, ein nachhaltiges Apartmentgebäude mit 100 Wohneinheiten und soziokulturellem Zentrum in Rennes (2006), ein Verwaltungskomplex in Saint-Étienne (2005–07), der Espace Citroën (Paris, 2007), die Erweiterung und Neustrukturierung des LaM, des Museums für moderne, zeitgenössische und Outsider-Kunst in Lille (Villeneuve d'Ascq, 2006–09, hier vorgestellt) sowie die Gaîté Lyrique, das Zentrum für digitale Kunst und Musik in Paris (2007–10), alle in Frankreich. Aktuelle Projekte sind das Theater Palace 2 (Béthune, 2010–) und das Hipark Hotel (Paris, 2016).

Née en 1961, **MANUELLE GAUTRAND** a obtenu son diplôme d'architecte en 1985. Elle a créé son agence à Lyon en 1991 avant de s'installer à Paris en 1994. Elle a enseigné à l'École spéciale d'architecture de Paris (1999–2000), à l'université Paris-Val de Seine (2000–03) et participe à de nombreux ateliers d'étudiants en dehors de la France. En 2001, elle a été sélectionnée pour participer au concours restreint organisé pour le Musée d'art contemporain François Pinault qui devait être édifié sur l'île Seguin aux portes de Paris. Parmi ses réalisations, toutes en France : une passerelle piétonnière de 72 m de long (Lyon, 1993) ; cinq péages d'autoroute (département de la Somme sur l'A16, 1998) et le théâtre du Centre dramatique national de Béthune (1998). Plus récemment, elle a réalisé « Solaris », un immeuble durable de 100 appartements et centre socioculturel à Rennes (2006) ; un complexe administratif à Saint-Étienne (2005–07) ; l'Espace Citroën (Paris, 2007) ; l'extension et la restructuration du LaM, Lille Métropole, musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut (Villeneuve d'Ascq, 2006–09, publié ici) et la Gaîté lyrique, Centre des arts numériques et des musiques actuelles (Paris, 2007–10). Ses projets actuels comprennent le théâtre Le Palace 2 (Béthune, 2010–) et l'hôtel Hipark (Paris, 2016).



LAM, LILLE MUSEUM OF MODERN, CONTEMPORARY AND OUTSIDER ART

Villeneuve d'Ascq, France, 2006–09

Address: 1 Allée du Musée, 59650 Villeneuve-d'Ascq, France, +33 3 20 19 68 68, www.musee-lam.fr

Area: 11 600 m² (total); 3200 m² (new structure); 4000 m² (exhibition area)

Client: Lille Métropole Communauté Urbaine. Cost: €30 million

Collaboration: Yves Tougaard (Project Architect)

The project involved the refurbishment and extension of the Lille Modern Art Museum, located in a park at Villeneuve d'Ascq. The original building, designed by Roland Simounet in 1983, is already a listed structure. The architect states that the aim was to build up the museum "as a continuous and fluid entity," by adding new galleries dedicated to a collection of Art Brut (Outsider Art) works, and a complete refurbishment of the existing building. The extension wraps around the north and east sides of the existing building in a "fan-splay of long, fluid, and organic volumes." On one side, the ribs "stretch in close folds to shelter a café-restaurant that opens to the central patio; on the other, the ribs are more widely spaced to form the five galleries for the Art Brut collection." Gautrand states that her scheme meant to both engage and respect the older building, all the more so that Simounet's influence is still felt here and elsewhere.

Das Projekt umfasste die Sanierung und Erweiterung des Museums für moderne Kunst in Lille im Park von Villeneuve d'Ascq. Der Altbau, entworfen 1983 von Roland Simounet, steht bereits unter Denkmalschutz. Die Architekten erklären, ihr Ziel sei gewesen, das Museum „als fortlaufende und fließende Einheit“ zu konzipieren, als sie neue Ausstellungsräume für eine Sammlung mit Art Brut (Outsider Art) anbauten sowie das gesamte Gebäude einer Sanierung unterzogen. Der Anbau umfängt die Nord- und Ostseite des Altbaus wie ein „ausgebreiteter Fächer aus lang gestreckten, fließenden, organischen Baukörpern“. Auf einer Seite bleiben die Rippen des Fächers „eng gefaltet und schützen ein Café und Restaurant, das sich zum zentralen Patio öffnet, auf der andere Seite sind die Rippen weiter gespreizt und bilden die fünf Ausstellungsräume für die Art-brut-Sammlung“. Gautrand betont, ihr Konzept sei darauf angelegt, den älteren Bau einzubinden und zu respektieren, zumal Simounets Einfluss hier wie andernorts noch immer spürbar ist.

Ce projet portait sur la rénovation et l'extension du Musée d'art moderne de Lille, situé dans le parc de Villeneuve d'Ascq. Le bâtiment d'origine, édifié par Roland Simounet en 1983, avait déjà été classé monument historique. L'objectif de l'architecte était de faire de ce musée « une entité fluide et continue » en ajoutant de nouvelles galeries consacrées à la collection d'art brut et en restaurant entièrement l'existant. L'extension enveloppe les ailes nord et est des installations antérieures en un « éventail de volumes organiques fluides et allongés ». D'un côté, ces plis « s'étirent sous forme fermée pour accueillir un café-restaurant s'ouvrant sur le patio central, de l'autre ils s'espacent davantage pour constituer les cinq galeries de la collection d'art brut ». Pour Gautrand, ce projet veut à la fois respecter l'ancien bâtiment et se confronter à lui, d'autant plus que l'influence de Simounet reste vivace, ici et ailleurs.



Gautrand took up the challenge of adding to a building by Roland Simounet—an architect respected in France—and came away from Lille with a triumph.

Gautrand stellte sich erfolgreich der Herausforderung, einen Erweiterungsbau für das Museum von Roland Simounet zu entwerfen, einen in Frankreich renommierten Architekten.

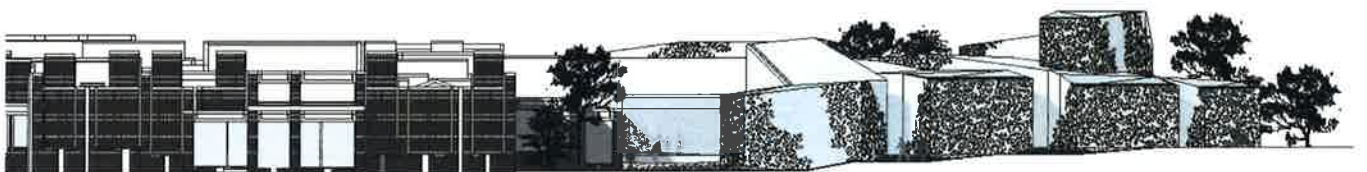
Manuelle Gautrand a relevé le défi d'agrandir une réalisation de Roland Simounet, architecte très respecté en France, et a quitté Lille auréolée de succès.

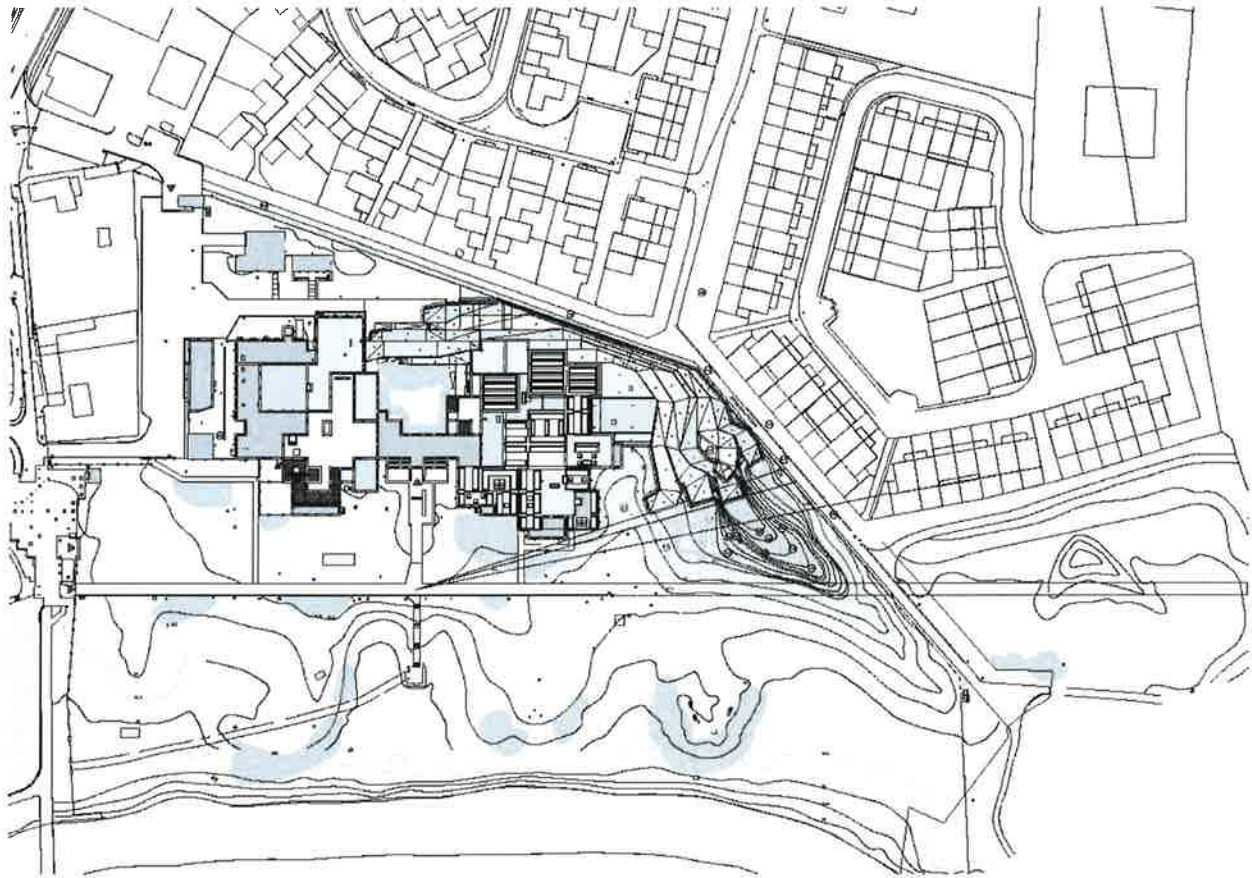


The transition between the old building and the new is readily apparent in terms of surface treatment and the geometry of the blocks added by Gautrand, but the two elements now constitute a whole, as seen in the drawing below.

Der Übergang zwischen Alt- und Neubau ist dank Oberflächenbehandlung und Geometrie der von Gautrand entworfenen Volumina leicht erkennbar. Dennoch bilden beide Bauabschnitte inzwischen ein Ganzes, wie die Zeichnung unten belegt.

La transition entre le bâtiment existant et le nouveau est marquée par les matériaux et la géométrie particulière des blocs créés par l'architecte, mais l'ensemble constitue néanmoins un tout comme le montre le dessin ci-dessous.





A site plan shows the juxtaposition of the older elements and the new. Below and on the right page, the cut-out pattern used by Manuelle Gautrand for the façades of her extension, and two exhibition galleries.

Auf dem Lageplan ist das Nebeneinander von alten und neuen Bauabschnitten zu erkennen. Unten und rechts im Bild das Scherenschnittmotiv, das Gautrand für die Fassaden ihres Anbaus entwarf, sowie ein Blick in zwei Ausstellungsräume.

Le plan de situation montre la juxtaposition des bâtiments anciens et nouveaux. Ci-dessous et page de droite, les effets lumineux du découpage des façades selon un motif dessiné par Manuelle Gautrand, et les deux nouvelles galeries d'exposition.





The architect uses an opaque screen to simultaneously block out natural light while leaving the patterns produced by her façade, and to provide a readily usable display surface.

Mit einer opaken Zwischenwand blendet die Architektin einerseits Tageslicht aus und schafft Ausstellungsfläche, lässt andererseits jedoch die Muster ihrer Fassade wirken.

L'architecte a dessiné ici un écran opaque servant à la présentation d'œuvres, et bloque l'éclairage naturel tout en laissant néanmoins apparaître la projection des motifs de la façade.





The façade patterns are frequently visible within the new galleries, but only works that can withstand fairly high levels of natural light are exposed to incoming sunlight.

Das Muster der Fassadengestaltung taucht in den Ausstellungsräumen immer wieder auf, doch nur Kunstwerke, die vergleichsweise starke Helligkeit vertragen, werden dem einfallenden Tageslicht ausgesetzt.

Le motif en découpe de la façade réapparaît souvent dans les galeries, mais seulement près des œuvres qui peuvent supporter des niveaux assez élevés d'éclairage naturel, bien entendu.

